

2 Tesselonicensen

2Te 1:1 ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΝ ΕΝ ΘΕΩ ΠΑΤΡΙ
 paulos kai silouanos kai timotheos tē ekklēsia thessalonikeōn en theō patri
Paulus en Silvanus en Timoteüs aan-de uitgeroepen-vergadering van-Tesselonicensen in God Vader
PAULUS zn, 1nv ev m G3972 EN, ook vgw G2532 SILVANUS zn, 1nv ev m G4610 EN, ook vgw G2532 TIMOTEUS zn, 1nv ev m G5095 DE / HET L_3nv ev v G3588 UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577 TESSALONICENZER zn, 2nv mv m G2331 IN vzt G1722 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316 VADER zn, 3nv ev m G3962

ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΩ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΩ
 hēmōn kai kuriō iēsou christō
van-ons en in-Heer Jezus Christus
WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 EN, ook vgw G2532 BEKRACHTIGER, heer wa 3nv ev m G2962 JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547

2Te 1:2 ΧΑΡΙΣ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
 charis humin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kuriou iēsou christou
genade voor-jullie en vrede van-af God Vader van-ons en van-Heer Jezus Christus
VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid G5485 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 EN, ook vgw G2532 VREDE vzt G1515 VANAF vzt G575 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 VADER zn, 2nv ev m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 EN, ook vgw G2532 BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

2Te 1:3 ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙΝ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝ ΤΩ ΘΕΩ ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΕΡΙ ΥΜΩΝ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΘΩΣ
 eucharistein ophailomen tō theō pantote peri hūmōn adelphoi kathōs
te-danken wij-zijn-verschuldigd aan-de God altijd aangaande jullie broeders ! zo-als
WEL+VERHEUGEN, danken wo HO tt act G2168 VERSCHULDIGD-zijn, och-dat! wa HO tt act 1 mv G3784 DE / HET L_3nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316 bijw G3842 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd vzt G4012 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 G80 GELIJKTIDDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531

ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙΝ ΟΤΙ ΥΠΕΡΑΥΞΑΝΕΙ Η ΠΙΣΤΙΣ ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΠΛΕΟΝΑΖΕΙ Η ΑΓΑΠΗ ΕΝΟC ΕΚΑCΤΟΥ
 axion estin oti hyperauxanei h hē pistis hūmōn kai pleonazei h hē agapē enos hekastou
waardig het-is dat uitermate-groeit het geloof van-jullie en toeneemt de liefde van-één ieder
WAARDIG bn 1nv ev o G514 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) WELK+ENIG, dat vgw G3754 OVER+GROEIEN+OPWAARTS, uitermate-groeiën wa HO tt act 3 ev G5232 DE / HET L_1nv ev v G3588 GELOOF zn, 1nv ev v G4102 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 MEER-maken, toenemen wa HO tt act 3 ev G4121 DE / HET L_1nv ev v G3588 LIEFDE zn, 1nv ev v G26 EEN, één bn 2nv ev m G1520 IEDER bn 2nv ev m G1538

ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ ΕΙC ΑΛΛΗΛΟΥC
 pantōn hūmōn eis allēlous
van-allen van-jullie tot-in elkaar
ALLES, elk bn 2nv mv m G3956 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 TOT-IN vzt G1519 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240

2Te 1:4 ΩCΤΕ ΑΥΤΟΥC ΗΜΑC ΕΝ ΥΜΙΝ ΕΓΚΑΥΧΑCΘΑΙ ΕΝ ΤΑΙC ΕΚΚΛΗCΙΑΙC ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 ōc te autouc hēmac en hūmin egkaychasthai en tais ekklēsiais tou theou
zodat zelf ons in jullie te-roemen-in in de uitgeroepen-vergaderingen van-de God
ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 IN vzt G1722 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 IN+ROEMEN, roemen-in wo HO tt mid (G2744) IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv v G3588 UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

ΥΠΕΡ ΤΗC ΥΠΟΜΟΝΗC ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΠΙCΤΕΩC ΕΝ ΠΑCΙΝ ΤΟΙC ΔΙΩΓΜΟΙC ΥΜΩΝ ΚΑΙ ΤΑΙC
 hyper tēs hypomonēs hūmōn kai pisteōc en pasin tois diōgmois hūmōn kai tais
over het verduren van-jullie en geloof in alle de vervolgingen van-jullie en de
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE / HET L_2nv ev v G3588 ONDER+BLIJVENDE, het-verduren bn 2nv ev v G5281 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 GELOOF zn, 2nv ev v G4102 IN ALLES, elk vzt bn 3nv mv m G1722 G3956 DE / HET L_3nv mv m G3588 NAJAGing, vervolging zn, 3nv mv m G1375 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_3nv mv v G3588

ΘΛΙΨΕCΙΝ ΑΙC ΑΝΕΧΕCΘΕ
 thlipsesin hais anechesthe
verdrukkingen die jullie-verdragen
BEKLEM/Ming, verdrukking zn, 3nv mv v G2347 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv v G3739 OPWAARTS+HEBBEN, verdragen wa HO tt mid 2 mv G430

2Te 1:5 ΕΝΔΕΙΓΜΑ ΤΗC ΔΙΚΑΙΑC ΚΡΙCΕΩC ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΙC ΤΟ ΚΑΤΑΞΙΩΘΗΝΑΙ ΥΜΑC ΤΗC
 endeigma tēs dikaiac kriσεōc tou theou eis to kataxiōthēnai hūmac tēs
tentoon Spreiding van-de rechtvaardige beoordeling van-de God tot-in het waardig-gekeurd-te-worden jullie van-het
IN+TOON=resultaat, tentoon Spreiding zn, 1nv ev o G1730 DE / HET L_2nv ev v G3588 RECHTVAARDIG zn, 2nv ev v G1342 OORDEELing, beoordeling zn, 2nv ev v G2920 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 NEERWAARTS+WAARDIG-veroorzaken, waardig-keuren wo FE -- pas G2661 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 DE / HET L_2nv ev v G3588

ΒΑCΙΛΕΙΑC ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΥΠΕΡ ΗC ΚΑΙ ΠΑCΧΕΤΕ
 basileiac tou theou hyper hēs kai paschete
koninkrijk van-de God ten-behoeve-van welke ook jullie-lijden
KONING=heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739 EN, ook vgw G2532 EMOTIE, lijden wa HO tt act 2 mv G3958

2Te 1:6 ΕΙΠΕΡ ΔΙΚΑΙΟΝ ΠΑΡΑ ΘΕΩ ΑΝΤΑΠΟΔΟΥΝΑΙ ΤΟΙC ΘΛΙΒΟΥCΙΝ ΥΜΑC ΘΑΨΙΝ
 eiper dikaiōn para theō antapodounai tois thlibousin hūmac thlipsin
wanneer-namelijk rechtvaardig bij God terug-te-betalen aan-degenen verdrukkende jullie verdrukking
INDIEN+ZELFS, wanneer-namelijk part voorw G1512 RECHTVAARDIG bn 1nv ev o G1342 NAAST, bij vzt G3844 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316 wo FE -- act G467 DE / HET L_3nv mv m G3588 BEKLEMMEN, verdrukken, versmalen wd HO tt act 3nv mv m G2346 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 BEKLEM/Ming, verdrukking zn, 4nv ev v G2347

2Te 1:7	ΚΑΙ kai en	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΤΟΙΣ tois degenen	ΘΛΙΒΟΜΕΝΟΙΣ thlibomenois verdrukt-wordende	ἌΝΕΣΙΝ anesin ontspanning	ΜΕΘ meth met	ἩΜῶΝ hēmōn ons	ΕΝ en in	Τῆ tē de	ἈΠΟΚΑΛΥΨΕΙ apokalupsei onthulling	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer
	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	DE / HET l. 3nv mv m G3588	BEKLEMMEN, verdrukken, versmallen wd HO tt mid 3nv mv m G2346	OPWAARTS+LATING, ontspanning zn, 4nv ev v G425	MET (2), na (4) vzt G3326	WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257	IN vzt G1722	DE / HET l. 3nv ev v G3588	VANAF+BEDEKKing, onthulling zn, 3nv ev v G602	DE / HET l. 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962

ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ἈΠ ap van-af	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΜΕΤ met met	ἈΓΓΕΛΩΝ aggelōn boodschappers	ΔΥΝΑΜΕΩΣ dunameōs van-macht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	VANAF vzt G575	ZIEN+OPWAARTS, hemel wd HO tt mid 3nv mv m G3772	MET (2), na (4) vzt G3326	BOODSCHAPPER zn, 2nv mv m G32	VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

2Te 1:8	ΕΝ en in	ΠΥΡΙ puri vuur	ΦΛΟΓΟΣ phlogos van-vlam	ΔΙΔΟΝΤΟΣ didontos levende	ΕΚΔΙΚΗΣΙΝ ekdikēsīn rechtverschaffing	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΔΟΣΙΝ eidosin waargenomen-hebbende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΚΑΙ kai en
	IN vzt G1722	VUUR zn, 3nv ev o G4442	VLAM zn, 2nv ev v G5395	GEVEN wd HO tt act 2nv ev m G1325	UIT+RECHTVAARDIGing, recht-verschaffing zn, 4nv ev v G1557	DE / HET l. 3nv mv m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wd HV tt act 3nv mv m G1492	DE / HET l. 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532

ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΜΗ mē toch-niet	ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ hupakouousin gehoorzamende	Τῶ tō aan-het	ΕΥΑΓΓΕΛΙῶ euaggeliō goede-bericht	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ἩΜῶΝ hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
DE / HET l. 3nv mv m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ONDER+HOREN, gehoorzamen wd HO tt act 3nv mv m G5219	DE / HET l. 3nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 3nv ev o G2098	DE / HET l. 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

2Te 1:9	Οἴτινες hoitines die ^e	ΔΙΚΗΝ dikēn gerechtigheid	τίσουςιν tīsousin zullen-incasseren	ὀλεθρον olethron uitroeïing	αἰῶνιον aiōnion aeonische	ἀπο apo van-af
	WELKE+WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748	GERECHTIGHEID zn, 4nv ev v G1349	WAARDEREN, incasseren wa HO tt act 3mv G5099	GEHEEL+RUINEREND, uitroeïing zn, 4nv ev m G3639	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev m G166	VANAF vzt G575

ΠΡΟΣΩΠΟΥ prosōpou gezicht	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΚΑΙ kai en	ἀπο apo van-af	τῆς tēs de	δοξῆς doxēs heerlijkheid	τῆς tēs van-de	ἰσχυοῦς ischuos sterkte	αὐτοῦ autou van-hem
NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppenvlakte zn, 2nv ev o G4383	DE / HET l. 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	VANAF vzt G575	DE / HET l. 2nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 2nv ev v G1391	DE / HET l. 2nv ev v G3588	STERKTE zn, 2nv ev v G2479	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

2Te 1:10	Ὅταν hotan wanneer-ook-maar	ἐλθῆ elthē dat-hij-zal-komen	ἐνδοξασθῆναι endoxasthēnai om-glorieus-gemaakt-te-worden	ἐν en in	τοῖς tois de	ἁγίοις hagiois heiligen	αὐτοῦ autou van-hem	καὶ kai en
	WELK+BOVENDIEN+OÏIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	KOMEN ww ^e HO tt act 3 ev G2064	IN+TOESCHIJNEN-maken, glorieus-maken wo FE -- pas G1740	IN vzt G1722	DE / HET l. 3nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 3nv mv m G40	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

θαυμασθῆναι thaumasthēnai verwonderd-gemaakt-te-worden	ἐν en in	πᾶσιν pasin alle	τοῖς tois degenen	πίστευσάσιν pisteusasin gelovende	ὅτι hoti dat	ἐπίστευθῆ epistēthē werd-geloofd	το to het	μαρτύριον marturion getuigenis	ἡμῶν hēmōn van-ons	ἐφ eph op
ZICH+VERWONDEREN wo FE -- pas G2296	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	DE / HET l. 3nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd FE -- act 3nv mv m G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GELOVEN, toevertrouwen wa FE vt pas 3 ev G4100	DE / HET l. 1nv ev o G3588	MARKEREN-ig, getuigenis zn, 1nv ev o G3142	WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257	OP vzt G1909

ἡμᾶς humas jullie	ἐν en in	τῇ tē de	ἡμέρᾳ hēmera dag	ἐκεῖνῃ ekeinē die
JULLIE vp 2.4nv mv G5209	IN vzt G1722	DE / HET l. 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565

2Te 1:11	εἰς eis tot-in	ὃ ho welk	καὶ kai ook	προσευχόμεθα proseuchometha 'wij-bidden'	παντοτε pantote altijd	περὶ peri aangaande	ὑμῶν humōn jullie	ἵνα hina opdat	ἡμᾶς humas jullie	ἀξιῶσῃ axiōsē dat-hij-waardig-zou-achten
TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa HO tt mid 1 mv G4336	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd vzt G3842	ROMDON, om, aangaande vzt G4012	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	OPDAT vgw G2443	JULLIE vp 2.4nv mv G5209	WAARDIG-veroorzaken, waardig-achten ww ^e HO tt act 3 ev G515	

τῆς tēs van-de	κλήσεως klēseōs roeping	ὃ ho de	θεοῦ theos God	ἡμῶν hēmōn van-ons	καὶ kai en	πληρῶσῃ plērōsē dat-hij-zou-ervullen	πᾶσαν pasan alle	εὐδοκίαν eudokian welbehagen	ἀγαθῶσυνῆς agathōsunēs van-goedheid	καὶ kai en	ἔργον ergon werk
DE / HET l. 2nv ev v G3588	ROEPing zn, 2nv ev v G2821	DE / HET l. 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww ^e HO tt act 3 ev G4137	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	WEL+TOESCHIJNEN-heid, welbehagen zn, 4nv ev v G2107	GOED+SAMEN+HEID, goedheid zn, 2nv ev v G19	EN, ook vgw G2532	WERK zn, 4nv ev o G2041

πίστεως pisteōs van-geloof	ἐν en in	δυνάμει dunamei macht
GELOOF zn, 2nv ev v G4102	IN vzt G1722	VERMOGEN, macht zn, 3nv ev v G1411

2Te 1:12	ὅπως hopōs zo-dat	ἐνδοξασθῆ endoxasthē dat-het-glorieus-gemaakt-zal-worden	το to de	ὄνομα onoma naam	τοῦ tou van-de	κυρίου kuriou Heer	ἡμῶν hēmōn van-ons	ἰησοῦ iēsou Jezus	ἐν en in	ἡμῖν humin jullie	καὶ kai en	ἡμῖν humeis jullie
WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	IN+TOESCHIJNEN-maken, glorieus-maken ww ^e HO tt pas 3 ev G1740	DE / HET l. 1nv ev o G3588	DE / HET l. 1nv ev o G3588	NAAM zn, 1nv ev o G3686	DE / HET l. 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	IN vzt G1722	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2.1nv mv G5210

EN **ΑΥΤΩ**
en autō
in **hem**

IN ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vzt vp 3nv ev m
G1722 G846

ΚΑΤΑ
kata
overeenkomstig

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

ΤΗΝ **ΧΑΡΙΝ**
tēn charin
de **genade**

DE / HET VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid
L 4nv ev v zn, 4nv ev v
G3588 G5485

ΤΟΥ
tou
van-de

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

ΘΕΟΥ
theou
God

PLAATSer, God
zn, 2nv ev m
G2316

ΗΜΩΝ
hēmōn
van-ons

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

ΚΑΙ **ΚΥΡΙΟΥ**
kai kuriou
en **van-Heer**

EN, ook
vgw
G2532

ΙΗΣΟΥ
iēsou
Jezus

BEKRACHTIGER, heer
zn, 2nv ev m
G2962

JEZUS, Jozua
zn 2nv ev m
G2424

ΧΡΙΣΤΟΥ
christou
Christus

GEZALFDE, Christus
zn, 2nv ev m
G5547